CANDIAC
ma ville sous les arbres

RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE CANDIAC 2013-2014

Chers concitoyens,

C'est avec fierté qu'à chaque automne, je remets entre vos mains le *Rapport sur la situation financière de la Ville de Candiac* de la dernière année, tel que l'exige la *Loi sur les cités et villes*.

UNE VISION CLAIRE ET DÉTERMINÉE

Si Candiac demeure une ville phare et, à bien des égards, un modèle au sein du monde municipal, c'est sans contredit pour ses projets innovateurs et ses initiatives audacieuses. En effet, notre conception de ce à quoi demain devrait ressembler se traduit par des réalisations bien concrètes telles que notre amphithéâtre en bordure du fleuve, notre passerelle piétonnière et cycliste qui enjambe l'autoroute 15 ou encore l'avènement prochain d'un quartier TOD. C'est donc dans cette optique de progrès que nous avons récemment rafraîchi notre image de marque par l'adoption d'une toute nouvelle identité visuelle qui met en valeur notre magnifique forêt urbaine.

LE PLAN STRATÉGIQUE: IMAGINER AUJOURD'HUI POUR DEMAIN

Déposé en début d'été, notre *Plan stratégique de développement 2014-2029* s'appuie en tous points sur les axes qui nous guident et motivent chacune des décisions prises à l'égard de l'évolution souhaitée de Candiac. En mettant le *cap sur l'avenir*, le Plan stratégique se veut un mode d'emploi établissant les moyens à mettre en place pour atteindre les résultats escomptés en matière de saine gestion des diverses ressources (humaines, matérielles et financières) à notre disposition. Il est entendu que le développement durable demeure un élément clé autour duquel s'articulent nombre de nos réalisations.

LA MOBILITÉ DURABLE : AU CŒUR DE NOS VALEURS

Au centre de nos préoccupations et de celles de nos citoyens se trouve le plan de mobilité durable, lequel vise à offrir à la population les moyens de se déplacer de façon active, sécuritaire et écoresponsable. Cet objectif s'est traduit par une importante refonte du réseau de transport collectif, par l'implantation du stationnement incitatif ainsi que par la préparation d'un plan directeur de l'aire TOD (Transit-oriented Development) qui établit les paramètres d'un nouveau quartier orienté vers l'usage des transports actifs et collectifs, tout en y intégrant les notions de développement durable. De plus, nous avons instauré le programme *À pied, à vélo, ville active*, en collaboration avec Nature-Action Québec, afin d'encourager les enfants à être plus actifs sur le chemin de l'école.

QUELQUES GRANDS PROJETS À VENIR

Outre le développement d'un projet TOD, l'année 2015 sera synonyme d'importantes réalisations. Parmi celles-ci se trouvent l'élaboration d'une politique de la famille et des aînés, la mise en application de notre plan directeur des parcs et espaces verts, l'exécution de notre plan d'action pour contrer la propagation de l'agrile du frêne et la mise aux normes des équipements de l'usine de filtration d'eau. De plus, la Ville est déterminée à prolonger le boulevard de Sardaigne jusqu'aux futures bretelles de l'autoroute 15. Nous attendons impatiemment les autorisations des différents ministères pour aller de l'avant afin d'améliorer la fluidité de la circulation dans le Carrefour Candiac. Il en est de même pour la sortie Candiac/Jean Leman jusqu'au boulevard de Sardaigne.

DES CHIFFRES QUI PARLENT

Les pages qui suivent font état des résultats financiers pour l'année 2013. Également dans ce document se trouvent les différents ratios financiers, dont notre taux global de taxation avantageusement bas par rapport aux autres municipalités. En effet, c'est grâce à un contrôle serré des dépenses et une révision des processus en place que nous pouvons assurer une gestion des plus efficace pour l'année financière en cours.

En terminant, en conformité avec la *Loi sur les cités et villes*, je vous invite à consulter, sur notre site web, la liste de tous les contrats de plus de 25 000 $ octroyés par la Ville au cours de la dernière année.

En mon nom personnel et en celui de mes collègues du conseil municipal, je vous souhaite un automne riche en projets et vous convie à la séance extraordinaire du conseil municipal portant sur les prévisions budgétaires 2015, qui se tiendra le lundi 8 décembre, à 19 heures.

Le maire de Candiac,
Normand Dyotte

Lecture faite à Candiac, le 20 octobre 2014

RÉSULTATS NON CONSOLIDÉS DE LA VILLE POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

REVENUS

Revenus d'investissement	(94 067) $
Revenus de fonctionnement	
Taxes	28 177 679 $
Paiements tenant lieu de taxes	309 806 $
Transferts	1 614 859 $
Services rendus	4 603 011 $
Droits et autres revenus	3 582 309 $
Total des revenus de fonctionnement	38 287 664 $

CHARGES DE FONCTIONNEMENT

Administration générale	5 454 944 $
Sécurité publique	5 618 779 $
Transport	7 847 626 $
Hygiène du milieu	7 703 628 $
Aménagement, urbanisme et développement	2 125 299 $
Loisirs et culture	6 128 266 $
Frais de financement	2 948 290 $
Total des charges de fonctionnement	37 826 832 $

AUTRES ÉLÉMENTS À DES FINS FISCALES

Amortissement des immobilisations	6 506 497 $
Financement à long terme des activités de fonctionnement	67 099 $
Remboursement de la dette à long terme	(4 637 176) $
Affectations	
Activités d'investissement	(67 902) $
Excédent (déficit) accumulé	(711 706) $
Autres éléments de conciliation	0 $
Total des autres éléments à des fins fiscales	1 642 820 $
Excédent (déficit) de fonctionnement de l'exercice à des fins fiscales	2 103 652 $

QUELQUES RATIOS FINANCIERS

Charges nettes de fonctionnement 2012 par 100 $ de RFU (richesse foncière uniformisée)

CANDIAC	1,32 $
MRC	1,51 $
Villes de 10 000 à 24 999 habitants	1,71 $

Charges nettes par unité d'évaluation 2012

CANDIAC	4 792 $
MRC	3 710 $
Villes de 10 000 à 24 999 habitants	4 282 $

Pourcentage du service de la dette 2012 par rapport aux charges de fonctionnement et au remboursement de la dette

CANDIAC	20,63 %
MRC	14,76 %
Villes de 10 000 à 24 999 habitants	11,89 %

Endettement total net à long terme par 100 $ de RFU

CANDIAC	2,92 $
MRC	2,08 $
Villes de 10 000 à 24 999 habitants	2,04 $

Taux global de taxation uniformisé 2013

CANDIAC	0,8199 $
MRC	1,0094 $
Villes de 10 000 à 24 999 habitants	1,0398 $

Charge fiscale moyenne 2013 des résidences d'un logement

CANDIAC	2 952 $
MRC	2 681 $
Villes de 10 000 à 24 999 habitants	2 917 $

Source : le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT), profil financier édition 2013.

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

Le rapport de l'auditeur indépendant Raymond Chabot Grant Thornton, comptables agréés, S.E.N.C.R.L., indique que les états financiers de la Ville de Candiac présentent une image fidèle de la situation financière de la Ville de Candiac et des organismes sous son contrôle au 31 décembre 2013, ainsi que des résultats de ses activités, de la variation des actifs financiers nets (de la dette nette) et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Pour l'exercice 2013, les résultats consolidés sont les suivants :

Revenus de fonctionnement	44 112 354 $
Charges	43 163 743 $
Autres éléments à des fins fiscales	1 943 880 $
Excédent de fonctionnement de l'exercice à des fins fiscales	2 892 491 $

BILAN DES RÉALISATIONS MAJEURES 2013-2014

UNE VISION AMBITIEUSE DE L'AVENIR DE CANDIAC

Dans le but d'assurer une vision novatrice de l'avenir de Candiac, de nombreux citoyens, le conseil municipal et son équipe de gestionnaires ont consacré temps et énergie à la réalisation du *Plan stratégique de développement 2014-2029*. Dévoilé en juin dernier, ce document est un outil indispensable à la bonne gestion de notre ville. Il détermine non seulement les objectifs à atteindre, mais aussi les principes directeurs, les chantiers stratégiques et les axes de développement qui guideront nos réalisations pour les 15 prochaines années. Une version abrégée du plan est disponible sur le site Web de la Ville au www.candiac.ca

Voici quatre exemples de réalisations majeures s'inscrivant dans le cadre du *Plan stratégique de développement 2014-2029*.

UNE NOUVELLE IDENTITÉ VISUELLE QUI SE DÉMARQUE

C'est en juin dernier que s'est tenu le lancement de la nouvelle identité visuelle de Candiac. Nul doute, une image vaut mille mots. Une identité visuelle forte est un outil précieux pour bien positionner la ville, assurer son déploiement ainsi qu'illustrer ses valeurs. Puisque Candiac se distingue par sa forêt urbaine, il nous paraissait évident que notre image de marque devait s'inspirer de ce patrimoine naturel que nous devons protéger et auquel nous sommes tous très attachés.

Pour donner suite au dévoilement du logo, nous avons entrepris une transition progressive vers l'intégration de celui-ci. La première étape fut de réaliser un cahier de normes graphiques ainsi que des outils de communication. Suivront dans les années à venir plusieurs projets importants, dont l'identification de nos parcs et la modernisation des structures aux entrées de ville, qui ont besoin d'être renouvelées.

UN MEILLEUR ACCÈS À NOS RIVES

En juillet, la Ville a installé au parc André-J.-Côté un quai public pour embarcations de plaisance à propulsion humaine. Cette action vise à améliorer l'accessibilité aux berges du Saint-Laurent.

UN PLAN DE MOBILITÉ DURABLE EFFICACE

De nombreux efforts ont été consentis au cours de la dernière année pour bonifier l'offre en transport collectif sur notre territoire. En lien, de grandes nouveautés ont été annoncées cette année. Par exemple, le transport local est désormais gratuit; une importante refonte des circuits d'autobus a été mise en place; le service haute vitesse sans fil (Wi-Fi) est dorénavant disponible à bord de plusieurs autobus et le stationnement incitatif peut accueillir 260 véhicules à la fois.

UNE VILLE ACTIVE ET SÉCURITAIRE POUR TOUS

Cette année, la Ville de Candiac, accompagnée par Nature-Action Québec, a mis en place pour quatre écoles le programme *À pied, à vélo, ville active* de Vélo Québec. Ce programme favorise l'activité physique des enfants sur le chemin de l'école et ce, de façon sécuritaire.

Toujours afin d'assurer la sécurité de ses jeunes citoyens, Candiac a fait installer, au cours de l'hiver dernier, huit panneaux afficheurs de vitesse en face de cinq écoles. Les automobilistes voient ainsi un visage affichant un sourire s'ils respectent la vitesse permise ou une moue s'ils l'excèdent.

UNE ÉVOLUTION CONSTANTE

NOUVELLE CONVENTION COLLECTIVE DES POMPIERS DE CANDIAC/DELSON

En juillet dernier, la Ville de Candiac et ses pompiers ont signé une nouvelle entente de travail. Cette nouvelle convention comprend des augmentations annuelles moyennes de 1,8 %, des blocs de travail qui assureront un maintien des objectifs du Service de sécurité incendie, ainsi qu'une contribution, en parts égales avec la Ville, dans un régime de retraite simplifié, lequel sera géré par le syndicat. Toutes les parties sont heureuses de ce dénouement.

WI-FI DANS LES PARCS

Il est maintenant facile d'avoir accès à Internet sans fil (Wi-Fi) à partir d'une tablette ou d'un téléphone intelligent, grâce au nouveau réseau Wi-Fi Candiac. Aucun mot de passe n'est requis. Le Wi-Fi gratuit est accessible aux parcs Montcalm et de Cherbourg pendant les heures d'ouverture, soit de 7 h à 23 h. D'autres zones sans fil sont également disponibles à l'hôtel de ville, au Complexe Roméo-V.-Patenaude et au Centre Claude-Hébert.

LE SERVICE DE PRÉVENTION LES BERGES DU ROUSSILLON

Un nouveau bureau de prévention des incendies a vu le jour à Candiac durant l'été. En plus d'une nouvelle chef de division, le service compte deux techniciens à temps plein. La création de ce service, qui regroupe les villes de Candiac, Delson, St-Philippe et St-Mathieu, a pour but d'augmenter la démarche préventive auprès des quatre municipalités. N'hésitez pas à communiquer avec eux : leurs conseils peuvent sauver des vies !

PLUSIEURS RÉALISATIONS COMPLÉTÉES

De nombreux travaux ont été exécutés au cours de la dernière année. En voici quelques exemples: l'ajout d'une voie de virage à gauche au boulevard Jean-Leman Sud, à l'intersection du boulevard de Sardaigne, la construction de trottoirs sur la place de Chambord, le marquage du terrain de basketball, de même que l'éclairage des terrains de pétanque au parc Haendel, l'aménagement des sentiers ainsi que l'installation d'un foyer au gaz au parc de Cherbourg et bien entendu, l'ouverture du stationnement incitatif.

UN CAPITAL HUMAIN DE QUALITÉ

Le Service des ressources humaines a investi temps et énergie au développement d'outils novateurs afin de contribuer à l'épanouissement des employés de la Ville. Ainsi, plusieurs formations et conférences ont été offertes au cours de l'année, lesquelles portaient sur divers sujets comme la fierté, la motivation et la sécurité civile.

LOISIRS, SPORTS ET CULTURE

CANDIAC EN MUSIQUE, EN FÉRIA, EN FOLIE!

En matière de loisir, Candiac est bien équipée! Au cours des 12 derniers mois, une multitude de cours, de spectacles, d'activités et de conférences fut offerte au public. En voici un aperçu :

1ER SYMPOSIUM DE PEINTURE À CANDIAC : **UN GRAND SUCCÈS**!

Les 7 et 8 juin derniers, Candiac fut l'hôte du 1er Symposium de peinture, organisé par la Fondation Hélène-Sentenne. C'est sous la présidence d'honneur de Mme Anne Drouin que cette première expérience s'est tenue. Plus de 50 artistes de tous les coins du Québec et 1 700 visiteurs ont participé à l'événement. La deuxième édition se tiendra les 6 et 7 juin 2015.

CANDIAC EN MUSIQUE, UN **INCONTOURNABLE**

Cet été, la programmation de Candiac en musique a véritablement gagné en popularité. Elle s'est terminée sur une excellente note avec une hausse du taux d'achalandage de 30 % en comparaison à l'année précédente. Au total, les trois concerts ont accueilli plus de 8 000 spectateurs, soit plus de 2 600 personnes par spectacle.

LA SOIRÉE DES BÉNÉVOLES CÉLÈBRE SES **40 ANS**

En juin dernier, près de 600 convives ont participé à la 40e édition de la Soirée des bénévoles, qui vise à souligner l'apport indispensable de nos concitoyens. Le conseil municipal a profité de l'occasion pour remercier les centaines de bénévoles qui œuvrent dans les nombreux organismes et associations de la ville et de la région.

DEUX ÉVÉNEMENTS **MAJEURS**

Encore une fois cet été, le parc André-J.-Côté a accueilli deux événements d'envergure : la Tournée des Chefs et la Cyclo la Montréalaise. Du 1er au 3 août, des milliers de participants ont assisté à des démonstrations culinaires et dégusté des produits du terroir alors que le 7 septembre, près de mille cyclistes ont relevé tout un défi à vélo.

L'ÉTÉ, C'EST FAIT **POUR S'AMUSER**!

Tout au long de l'été, de nombreux jeunes Candiacois ont fréquenté les camps de jour. Aussi, plus de 325 enfants, accompagnés de leurs parents, ont participé à la sympathique Tombola annuelle. Les activités, comme la Zumba, les Familis-fêtes et le cinéma en plein air, ont véritablement fait le bonheur des familles et reviendront assurément l'an prochain. En outre, plus de 2 000 personnes ont participé à la Féria de la rentrée où animation, jeux gonflables, maquillage et spectacles étaient à l'honneur.

LA BIBLIOTHÈQUE EN QUELQUES CHIFFRES

La bibliothèque occupe une place de choix au sein de notre communauté. Non seulement on y emprunte des livres et l'on navigue sur le Web, mais au-delà de ce lieu traditionnellement associé à la lecture, plusieurs activités sont offertes aux petits et grands. Au cours des 12 derniers mois, plus de 113 700 prêts ont été enregistrés incluant 1 765 prêts numériques. Notons que la bibliothèque compte 5 154 abonnés.

CHARGE FISCALE MOYENNE 2010 À 2013

Pour une résidence d'un logement, basée sur l'évaluation moyenne uniformisée

	Candiac	MRC	Villes de 10 000 à 24 999 habitants
2013	2 952 $	2 681 $	2 917 $
2012	3 098 $	2 708 $	2 941 $
2011	2 999 $	2 611 $	2 848 $
2010	2 840 $	2 490 $	2 775 $

Source : le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT), profil financier éditions 2010 à 2013.

RICHESSE FONCIÈRE UNIFORMISÉE (RFU)

		Hausse en %
2014	3 077 905 519 $	5,19 %
2013	2 926 077 446 $	5,53 %
2012	2 772 850 113 $	13,79 %
2011	2 436 803 820 $	7,99 %
2010	2 256 534 629 $	11,13 %
2009	2 030 645 681 $	14,77 %

L'intégralité des états financiers consolidés de la Ville de Candiac au 31 décembre 2013 est disponible sur le site de la ville au www.candiac.ca

DES PETITS GESTES AUX GROS TRAVAUX

Tout au long de 2013-2014, l'ensemble de nos actions a été inspiré par les trois grandes orientations du *Plan métropolitain d'aménagement et de développement* (PMAD), soit l'aménagement de notre territoire, en lien avec un développement durable et écoresponsable, l'optimisation du transport collectif et, bien entendu, la mise en valeur et la protection de l'environnement. Ces orientations sont très significatives pour l'avenir de notre municipalité : la qualité de vie des citoyens, les services offerts, l'épanouissement des familles et de la collectivité... En somme, tout est mis en œuvre pour parvenir à maintenir et à concrétiser notre vision du progrès.

Il va sans dire que l'atteinte de nos objectifs requiert une période de planification et d'analyse des méthodes à mettre en place afin d'améliorer de façon concrète la qualité de vie de nos citoyens. Cette étape est cruciale car elle permettra d'assurer un développement durable en établissant l'équilibre entre l'économie, la société et l'environnement. Dans cette optique, le projet TOD (Transit-oriented Development) demeure une priorité pour la Ville de Candiac. Cet ambitieux développement fait partie de nos projets futurs qui visent à aménager notre territoire selon une vision plus écoresponsable.

A MESSAGE FROM THE MAYOR

Dear fellow citizens,

Like every fall, I am proud to submit the *Report on the financial position of the City of Candiac*, as required by the *Cities and Towns Act*.

A CLEAR AND DETERMINED VISION

If Candiac remains a flagship city and, in many ways, an example amongst the municipal world, it is undoubtedly due to its innovative projects and bold initiatives. Indeed, our view of what the future should look like translates into very concrete achievements, such as our amphitheater on the river, our pedestrian and cycling bridge that crosses Highway 15 or the imminent development of a TOD district (Transit-Oriented Development). In this context of progress, we have recently refreshed our image by adopting a new visual identity, which showcases our beautiful urban forest.

OUR STRATEGIC PLAN: IMAGINING TOMORROW TODAY

Published in early summer, our 2014-2029 Strategic Plan is based on all the axes that guide us and motivate every decision taken with respect to the desired growth of Candiac. Focusing on the future, the Strategic Plan establishes the guidelines as well as the measures to be taken in order to attain the desired results in terms of sound management of the various resources (human, physical and financial) at our disposal. It is understood that sustainable development has remained a key element around which are articulated many of our achievements.

SUSTAINABLE MOBILITY: AT THE HEART OF OUR VALUES

At the center of our concerns is the sustainable mobility plan, which aims to provide our citizens with the means to move in an active, safe and environmentally responsible manner. This objective has resulted in a major overhaul of the public transportation network, by implementing park-and-ride facility as well as by laying the groundwork for our TOD area (Transit-Oriented Development) which sets the parameters of a new neighborhood-oriented use of active and public transport, while incorporating the concepts of sustainable development. In addition, we introduced the program «*À pied, à vélo, ville active*», in collaboration with Nature-Action Québec, to encourage children to be more active on their way to school.

SOME MAJOR PROJECTS TO COME

Besides the development of our TOD project, 2015 will be filled with significant achievements. Among these are the elaboration of a family and elders policy, the application of our parks and green spaces master plan, the implementation of our action plan to counter the spread of the emerald ash borer and the upgrading of the water filtration plant. In addition, the City is determined to extend de Sardaigne Boulevard to the future ramp leading to Highway 15. We are awaiting authorizations from the various ministries involved to move forward with the project. This will improve traffic flow in the Carrefour Candiac area as well as the Candiac/Jean-Leman exit up to de Sardaigne Boulevard.

FACTS AND FIGURES

The following pages outline the financial results for the year 2013. Also in this document are the various financial ratios, including our overall tax rate which is advantageously low compared to other municipalities. Indeed, our strict control over expenses and systematic review of processes in place allowed us to provide efficient management throughout the financial year.

In closing, in accordance with the *Cities and Towns Act*, I invite you to view the list of all contracts over $25 000 awarded by the City during the last year on our Website at www.candiac.ca

On my behalf and on behalf of my colleagues of the City Council, I wish you a season full of projects and hope to see you at the special budget 2015 meeting to be held Monday, December 8 at 7 p.m.

The Mayor of Candiac,
Normand Dyotte

Read in Candiac, Monday, October 20, 2014

RÉMUNÉRATION ET ALLOCATIONS DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL

Tel que prévu à l'article 11 de la *Loi sur le traitement des élus municipaux*, le présent rapport doit inclure une mention des rémunérations et des allocations de dépenses que chaque membre du conseil reçoit de la municipalité, d'un organisme mandataire de celle-ci et d'un organisme supramunicipal.

Les conseillers municipaux reçoivent une rémunération annuelle de 15 465 $, jumelée à une allocation de dépenses de 7 732 $. Pour assumer la fonction de maire suppléant, un conseiller reçoit, mensuellement, 450 $ plus une allocation de dépenses de 225 $. Pour ce qui est de la présidence d'une commission, un montant mensuel de 225 $ est versé, lequel inclut une allocation de dépense de 111 $.

Pour sa part, le maire reçoit un salaire annuel de 51 554 $ ainsi qu'une allocation de dépenses de 15 787 $. Pour sa participation en tant que membre du conseil d'administration de la MRC de Roussillon, on lui alloue une rémunération de base de 6 603 $ plus 165 $ par présence. Pour siéger à la Régie d'assainissement des eaux du bassin de La Prairie, le maire a droit à un montant de 2 445 $ annuellement. En outre, puisqu'il représente la municipalité de Candiac au CIT (conseil intermunicipal de transport) Le Richelain, il reçoit 100 $ par rencontre ainsi qu'une allocation de dépenses de 50 $. De plus, à titre de représentant du CIT Le Richelain à l'exécutif de l'AQTIM (Association québécoise du transport intermunicipal et municipal), il obtient 2 500 $ par année. Finalement, une rétribution de 26 054 $ lui est accordée, à titre de membre du conseil d'administration et du comité exécutif de la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM).

Ces rémunérations sont établies conformément à la *Loi sur le traitement des élus municipaux* et selon les dispositions du règlement municipal numéro 1174.

VOTRE CONSEIL MUNICIPAL 2013-2017

Marie-Josée Lemieux
Anne Scott
Daniel Grenier
Normand Dyotte, maire
Vincent Chatel
Thérèse Gatien
Kevin Vocino

ÉVOLUTION DE LA POPULATION DE CANDIAC

2014..... 20 686
2013..... 20 290
2010..... 18 466
2005 .....13 837
2000 .....12 576
1990 .....9 096

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2013-2014 / RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE

est une publication du Service des communications de la Ville de Candiac. Octobre 2014.

Coordination et révision : Danielle Leggett, directrice du Service des communications
Rédaction : Jacinthe Lauzon, conseillère | Ann Charbonneau, secrétaire | Nadine Brassard, adjointe administrative
Traduction : Nadine Brassard
Collaborateurs : Tous les services municipaux
Photos : Ville de Candiac | Club photo Roussillon | David Jutras | Gaston Lamontagne
Graphisme : Bénédicte Stordeur
Impression : Imprimerie Expo
Tirage : 8 000 copies
Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec